

Le *Mémorial de la musique* est un chapitre du *Mémorial des rites*, un des classiques confucéens attribué à Confucius mais en fait composé de textes divers rassemblés plus tardivement par des héritiers de sa pensée. Le texte est important pour comprendre la tradition confucéenne et le rôle essentiel que celle-ci attribue à la musique : une place fondamentale dans la structuration du monde, aussi bien social et politique que cosmique.

La traduction qui est présentée ici se veut aussi fidèle que possible au texte, elle reproduit côte à côte le texte chinois et le texte français, et sa mise en page a pour ambition de transmettre le rythme si typique des textes chinois anciens, riches d'innombrables parallélismes. Elle est abondamment annotée et précédée d'une introduction qui présente les idées principales du texte, sa structure, ainsi que son insertion historique et culturelle. Elle est suivie d'un index des noms propres et des traductions classiques de Couvreur et de Legge, qui permettront au lecteur de comparer les choix de traduction effectués par les différents traducteurs.

Thierry Lucas est docteur en sciences, licencié en philosophie et professeur émérite de l'Université catholique de Louvain, où il a enseigné la logique formelle aussi bien aux étudiants mathématiciens qu'à ceux de philosophie ou des sciences de la communication.

Yi-Huei Jiang est titulaire d'un master du département de français de l'Université catholique Fu-jen (Taïwan) et actuellement doctorante à l'Institut supérieur de philosophie de l'Université catholique de Louvain.

ISBN : 978-2-8061-3614-5

18 €



a

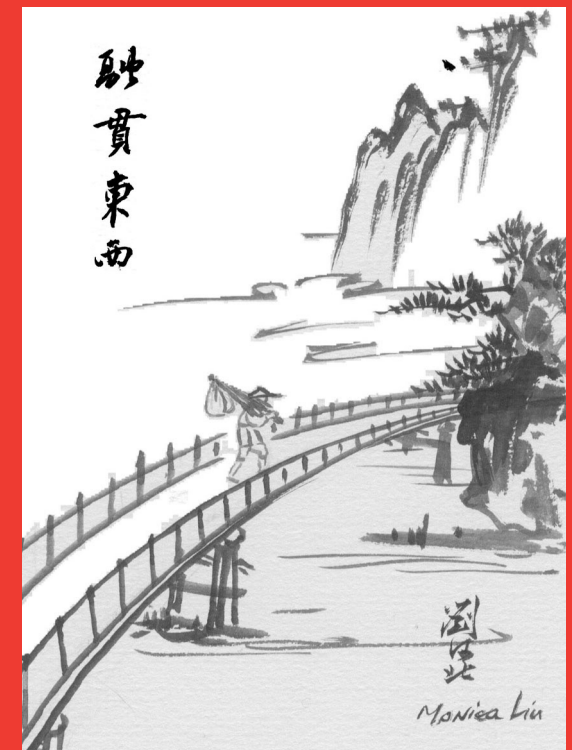
A stylized lowercase letter 'a' in a serif font, with the word 'ACADEMIA' in a smaller, sans-serif font directly below it.

Yueji

Le Mémorial de la musique

Thierry Lucas
Yi-Huei Jiang

Préface de Paul Servais



RENCONTRES ORIENT – OCCIDENT